

'INDEX

P. 02'	INTRO
P. 04'	MATOSINHOS
P. 11'	LEÇA DA PALMEIRA
P. 14'	LOGEMENT
P. 15'	SURF
P. 16'	INFORMATIONS UTILES

**En vous attendant
en bord de mer**

'INTRO

Située au nord d'un pays aux larges horizons, baignée par l'océan, la ville de Matosinhos offre des expériences uniques à ceux qui la visitent, en valorisant la richesse et la diversité de son patrimoine, les projets innovants et l'esprit contemporain de ses installations.

Siège du Centre d'Excellence pour la Recherche de l'Industrie Automobile et Aéronautique, du Centre des Sciences de la Mer de l'Université de Porto, de l'École de Commerce de Porto ou de l'École Supérieure d'Art et de Design, la ville et ses environs allient connaissances, gastronomie et traditions - de la voiture électrique autonome jusqu'au goût unique des sardines sur le pain.

C'est la ville des fêtes populaires du "Senhor de Matosinhos", de l'art de la pêche et du poisson grillé, mais aussi du siège de l'Orchestre de Jazz de Matosinhos, de la Maison du Design, du Quatuor à Cordes, des œuvres de l'architecte Álvaro de Siza Vieira, de sa piscine d'eau salée et la maison de thé da Boa Nova. Siège de la Maison de l'Architecture, la ville de Matosinhos est un point de passage des pèlerins de Saint-Jacques de Compostelle et du meilleur poisson au monde, en assumant avec fierté le rôle de la meilleure salle à manger de la région, où les histoires d'aventures en pleine mer ne manquent pas. Qu'importe leur provenance, la ville de Matosinhos est un point de passage obligé pour les visiteurs. Laissez-vous donc séduire...



"MATOSINHOS WORLD'S BEST FISH"



SCULPTURE DE JANET ECHELMAN

Inspirée par les traditions maritimes et de pêche de la ville, l'œuvre « She Changes » de la sculptrice américaine Janet Echelman est aujourd'hui l'une des principales icônes de Matosinhos. Inaugurée en 2005, elle est aussi populairement appelée « l'anémone », à cause de la similitude de la lente palpitation des méduses avec les mouvements de ce filet de pêche créé par le vent.



PROMENADE DE MATOSINHOS

Inauguré en septembre 2002, le nouveau « Marginal de Matosinhos » a été conçu par l'architecte Eduardo Souto de Moura. Il a permis la réorganisation et la requalification urbaine et paysagère de l'ancienne zone industrielle de Matosinhos, en consolidant les connexions avec la ville de Porto. Le « calçadão », comme on l'appelle, est l'une des principales zones de loisirs de la région.



MONUMENT DE LA TRAGÉDIE EN MER

Le naufrage de quatre chalutiers causant la mort de 152 pêcheurs le 1er décembre 1947, est considéré comme l'une des événements les plus dramatiques qui ont marqué la communauté de pêcheurs de Matosinhos. La sculpture sur la plage de Matosinhos, qui évoque et rend hommage aux victimes, a été réalisée par José João Brito et s'inspire d'une célèbre peinture du maître Augusto Gomes.



REAL VINÍCOLA CENTRE D'ARCHITECTURE PORTUGAIS

Installée dans le premier bâtiment industriel qui a vu le jour à Matosinhos avec la construction du Port de Leixões, la « Casa da Arquitectura » est une institution nationale dédiée à la diffusion, l'archivage et la valorisation de l'architecture. Sa collection comprend, entre autres, des projets et des modèles des trois prix Pritzker portugais, Álvaro Siza Vieira, Eduardo Souto de Moura et Paulo Mendes da Rocha. L'ancien bâtiment de la Real Companhia Vinícola, construit entre 1897 et 1901, a été réhabilité par la municipalité de Matosinhos après plusieurs décennies de négligence et de ruine, et a ouvert en tant que centre culturel en 2017. En outre, ce bâtiment accueille également l'Orchestre Jazz de Matosinhos.

LE SAVIEZ-VOUS?

La municipalité de Matosinhos est considérée comme « la salle à manger de la région de Porto » avec plus de 600 restaurants répartis dans toute la ville. Consultez la carte et venez goûter notre gastronomie !



PHOTO JOÃO FERRÃO

TERMINAL DE CROISIÈRES DE LEIXÕES

Inauguré en 2015, le terminal de croisières du Port de Leixões est déjà l'un des bâtiments les plus emblématiques de la région, ayant remporté d'importants prix internationaux. Conçu par l'architecte Luís Pedro Silva, il se distingue par le caractère original de ses lignes et de sa façade incurvée, composée d'un million de carreaux hexagonaux irréguliers. Le terminal dispose d'un quai pour les navires de croisière jusqu'à 320m de longueur et un port de plaisance pour 170 bateaux. Il héberge également le centre des sciences de la mer de l'Université de Porto.



SENHOR DO PADRÃO

Classé Monument National, ce dôme marque le lieu où, selon la légende, la mer a déposé l'image de « Bom Jesus de Bouças », connu aujourd'hui comme Seigneur de Matosinhos. C'est une des plus anciennes sculptures connues du Christ à taille réelle, dont la légende attribue la paternité à Saint-Nicodème.



QUARTIER DES RESTAURANTS

Matosinhos propose une palette gastronomique incomparable et porte le nom de la « salle à manger de la région ». Objet d'une opération récente de rénovation urbaine, ces vieux quartiers abritent des odeurs et des saveurs qui mettent en avant une tradition gastronomique basée sur la simplicité et l'excellence du poisson et de crustacés frais.



THÉÂTRE MUNICIPAL CONSTANTINO NERY

Inauguré le 10 juin 1906, ce théâtre a été construit à l'initiative d'un habitant de Matosinhos qui fit fortune au Brésil et fut baptisé en l'honneur d'Antônio Constantino Nery (1859-1906), gouverneur de l'État d'Amazonas. Après une longue période de fermeture depuis la fin du XXe siècle, la propriété a été acquise par la Mairie de Matosinhos et réaménagée selon le projet de l'architecte Alexandre Alves Costa, en préservant uniquement la façade originale. Fonctionnant comme un théâtre municipal depuis 2008, le bâtiment accueille jusqu'à 240 personnes, offrant un programme culturel diversifié, avec un accent sur le théâtre, la danse, la musique classique et le jazz.

Consultez la programmation sur :

<http://www.cm-matosinhos.pt/pages/480>



RUE BRITO CAPELO

Desservie par métro de surface, cette rue principale commerçante de Matosinhos est un exemple de diversité. Elle mélange des architectures nouvelles et anciennes, des galeries d'art et de commerce traditionnel, des restaurants et des institutions telles que ESAD IDEA, un espace culturel dédié à la recherche dans le domaine du design et qui propose un calendrier régulier d'expositions et de débats.



MAIRIE DE MATOSINHOS

Inauguré en 1987, le bâtiment a été conçu par l'architecte Alcino Soutinho et est considéré comme une œuvre fondamentale de l'architecture portugaise contemporaine, ce bâtiment a été le premier édifice institutionnel construit après la révolution démocratique du 25 avril 1974. Il a, sur sa façade en marbre jaune de Negrals, un bas-relief du maître João Cutileiro, qui fait allusion à l'identité de Matosinhos. À l'intérieur, on soulignera l'importance consacrée à la lumière et à la tuile, et l'on peut aussi admirer un panneau du maître Júlio Resende.



MAISON DU DESIGN

Nichée dans les souterrains de la mairie, la «Casa do Design» est un espace d'exposition, de diffusion et de production de Design. En plus d'un programme régulier d'expositions orientées sur la culture contemporaine et le design portugais, cet espace abrite une collection permanente et une collection de documents, faisant partie d'un projet plus vaste visant à intégrer Matosinhos au sein du Réseau des villes créatives de l'UNESCO.



GALERIE MUNICIPALE

Dédiée à l'art contemporain, la Galerie municipale de Matosinhos propose une programmation régulière de grande qualité et a accueilli les plus grands noms de la scène artistique portugaise. Au cours des dernières années, la Galerie a aussi exposé les travaux de Fernando Lanhas, Julião Sarmento, Álvaro Siza Vieira, Júlio Pomar, Paulo Neves, Sobral Centeno et Joana Régio.



BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE FLORBELA ESPANCA

Comme suspendu au-dessus d'un miroir d'eau, ce bâtiment a également obéi à la conception de l'architecte Alcino Soutinho pour créer le nouveau Centre Civique de Matosinhos. La construction a été achevée au début de ce siècle, devenant ainsi une des bibliothèques les plus notables du Portugal.



MAISON DE LA JEUNESSE

Le manoir a été la résidence de António Godinho da Silva, un « Matosinhense » qui fit fortune au Brésil à la fin du XIXe siècle. Après avoir été acquis au XXe siècle par la municipalité de Matosinhos à la famille Costa Braga, il a été restauré en 1997 selon un projet d'Álvaro Siza Vieira et transformé en Maison de la Jeunesse.



MUSÉE DE LA MISÉRICORDE (SANTA CASA DA MISERICÓRDIA)

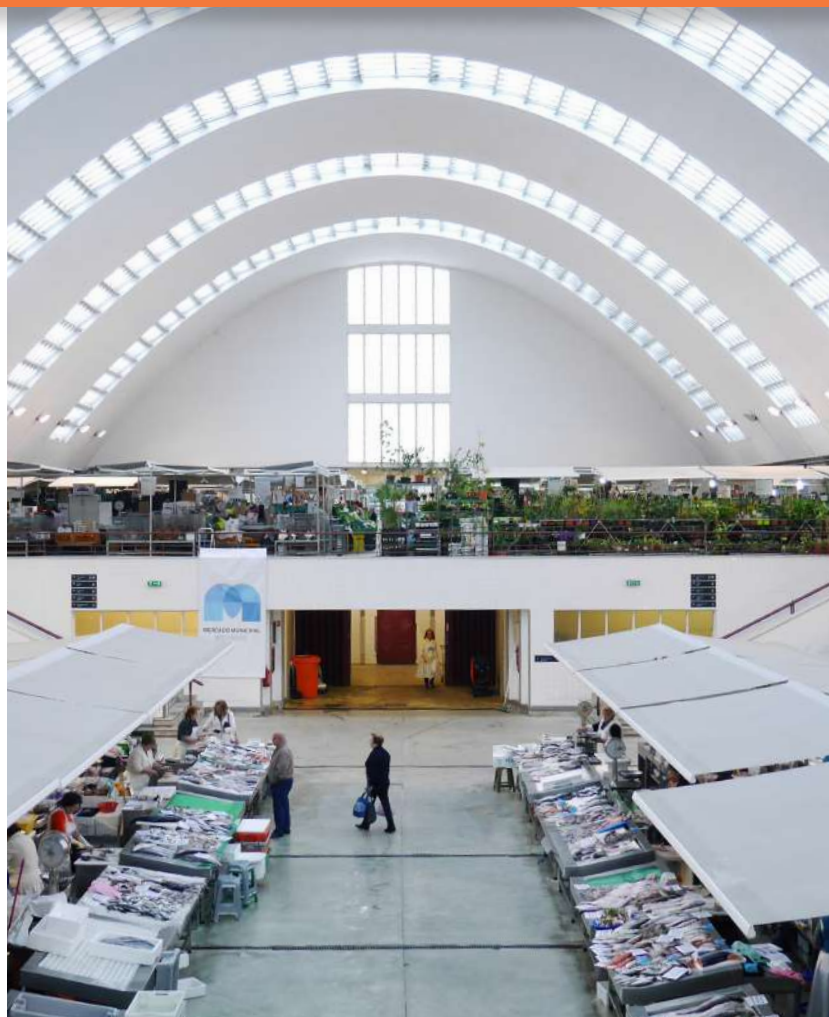
Ouvert au public depuis 1994, le Musée de Santa Casa da Misericórdia de Matosinhos accueille une collection très riche, composée de donations de bienfaiteurs et d'acquisitions. La collection comprend de nombreux portraits et des éléments d'art sacré, instruments liturgiques, quelques peintures à l'huile avec des scènes de la Passion du Christ, plusieurs objets en or et une collection d'ex-voto offerts par les fidèles du Seigneur de Matosinhos, datant principalement du XIXe siècle. Il est possible de visiter cet espace sur rendez-vous et gratuitement.

**CONSULTEZ NOTRE CARTE ET TROUVEZ
LES MEILLEURS ENDROITS POUR PASSER
UN BON MOMENT, VOUS RÉGALER, VOUS
DÉTENDRE OU SIMPLEMENT PROFITER DE
NOTRE VILLE !**



ÉGLISE DU SEIGNEUR DE MATOSINHOS

Construit pour accueillir l'une des plus anciennes images à taille réelle du Christ crucifié (dont la paternité a été attribuée à Saint Nicodème), l'église a commencé à être construite en 1599 aux frais de l'Université de Coimbra. En 1736, elle fut l'objet d'une intervention de l'architecte italien Nicolau Nasoni, qui lui donna l'aspect baroque extérieur et la décoration intérieure en sculpture dorée. L'autel contient d'autres œuvres importantes d'art sacré, y compris des représentations de Saint Nicodème, Saint Joseph d'Arimathie, la Vierge Marie et Saint Jean l'Évangéliste. Le temple et le culte du Seigneur de Matosinhos ont donné naissance à un ensemble important d'églises jumelées au Brésil, dont la plus importante est située à Congonhas do Campo, dans l'État de Minas Gerais.



MARCHÉ MUNICIPAL DE MATOSINHOS

Ce bâtiment historique, expression de l'architecture moderne portugaise, a été inauguré le 27 mai 1952 et demeure un des édifices les plus remarquables de la ville de Matosinhos. Classé Monument d'Intérêt Public en 2013, il conserve sa fonction originale de marché de produits frais et comprend aussi un espace traiteur, un centre d'affaires et un incubateur d'entreprises dans le domaine du design.



QUINTA DA CONCEIÇÃO (PARC PUBLICUE)

Le principal parc public de Matosinhos occupe un vaste espace vert adjacent à l'agitation du Port de Leixões et du Musée de la Quinta de Santiago. Conçu par l'architecte Fernando Távora, considéré comme le père de l'architecture portugaise contemporaine, le parc dispose de plusieurs installations sportives et de loisirs, en particulier le court de tennis et la piscine, conçue par l'architecte Álvaro Siza Vieira. Occupant l'espace où existait autrefois le Couvent de Notre-Dame de la Conception de l'Ordre de Saint François, le parc conserve également quelques vestiges de l'ancien bâtiment, à savoir la porte de l'église de style Manuelin, la croisière, l'ancien cloître, une chapelle consacrée à Saint François et quelques fontaines.



FORT DE NOTRE-DAME DES NEIGES

Aussi connu comme Forte de Leça da Palmeira ou Château de Matosinhos, ce bâtiment constitue avec les forts de S. João da Foz et S. Francisco Xavier (Château du Fromage), la ligne de défense de la côte de Porto. Le bâtiment du XVI^e siècle a la forme d'une étoile à quatre branches et a été classé comme bien d'intérêt public en 1961.



MUSÉE QUINTA DE SANTIAGO

Ce bâtiment de la fin du XIX^e siècle, conçu par l'Italien Nicola Bigaglia (également auteur du projet Hôtel Buçaco), a été adapté à la fonction de musée en 1996, sous la direction de l'architecte Fernando Távora. En plus de l'intérêt architectural et des jardins surplombant le port de Leixões, le musée accueille, préserve et expose les collections municipales de peinture, de sculpture et d'arts décoratifs.



PROMENADE DE LEÇA DA PALMEIRA

Dessiné par Álvaro Siza Vieira, cette promenade relie deux des œuvres les plus emblématiques de l'architecte: la Maison de Thé de «Boa Nova» et la Piscine «das Marés». Ce front de mer sert de promenade publique, d'espace sportif et de loisirs, facilitant l'accès aux plages et à un paysage dominé par le phare de Boa Nova et la jetée nord du port de Leixões.



PISCINA DAS MARÉS (PISCINE D'EAU SALÉE)

Le chef-d'œuvre d'Álvaro Siza Vieira a été inauguré en 1966 et classé monument national 40 ans plus tard. Nichée entre les rochers la piscine est considérée comme un exemple d'harmonie entre l'espace bâti et son cadre naturel. Elle est ouverte au public pendant la saison estivale et peut être visitée à tout moment de l'année sur rendez-vous auprès de la Maison de l'Architecture (+351 22 240 46 63/64 or visitas@casadaarquitectura.pt).



BOA NOVA MAISON DE THÉ (CASA DE CHÁ DA BOA NOVA)

Cette œuvre phare de l'architecture d'Álvaro Siza Vieira a été classée monument national depuis 2011. Perchée entre les rochers surplombant la mer, ce bâtiment aux larges baies vitrées abrite le restaurant du chef Rui Paula, qui a remporté sa première étoile Michelin en 2016.



LE PHARE DA BOA NOVA

Le Phare de Boa Nova en fonction depuis 1926, ce phare de 46 mètres de haut et de 213 marches, est le deuxième plus grand phare de la côte portugaise. Sous la responsabilité de la Marine, il peut être visité gratuitement tous les mercredis entre 14 et 16 heures. Le bâtiment dispose également d'un petit musée ouvert aux visites, où sont exposés des pièces et des mécanismes en lien avec le monde des phares.



LE MONASTÈRE DE LEÇA DO BALIO

Douze siècles créent beaucoup d'Histoire et aussi au moins une histoire d'amour ! Les origines du monastère de Leça do Balio remontent au Xe siècle, et a vu passer nombre de nobles venus du sud en route vers Saint-Jacques-de-Compostelle. Ces pèlerins faisaient halte au monastère pour se reposer sous les soins de l'Ordre des Chevaliers Hospitaliers de S. João de Jérusalem (dé-nommé plus tard Ordre de Malte). En 1372, le monastère a également accueilli le mariage controversé et romantique du roi Fernando et D. Leonor Teles, immortalisé par une sculpture d'Irene Vilar. Ce monastère de genre gothique a été classé monument national en 1910 et présente la disposition adoptée au 14ème siècle. Ce monastère est l'un des plus connus au Portugal.



CONSERVÉRIES

L'histoire et le développement urbain de Matosinhos sont étroitement liés à l'industrie de la conserve, dont les bâtiments marquent encore de vastes zones de la ville, notamment dans les quartiers sud de Matosinhos. Ces conserveries ont connu leur apogée dans les années 1950. En circulant dans les rues, il est encore possible d'observer quelques unités en activité, les ruines des usines désaffectées, ainsi des bâtiments requalifiés à d'autres activités.



PLAGES ET SPORTS NAUTIQUES

Située au bord de l'Atlantique, Matosinhos dispose de quinze kilomètres de plages de qualité reconnues et signalées par des fanions bleus. Ces plages sont desservies par un réseau de passages et de protection des dunes, de parkings et d'installations balnéaires. C'est une destination de choix pour tous les amateurs de loisirs et de sports nautiques, en particulier pour les surfeurs, les bodyboarders, les kitesurfs, les plaisanciers ou adeptes de la plongée. Les plages de Matosinhos se prêtent particulièrement bien à l'initiation du surf et font régulièrement l'objet d'articles vantant la côte de Matosinhos comme une des meilleures zones balnéaires urbaines du monde pour la pratique de loisirs marins. Les vagues de Matosinhos sont donc un point de passage obligatoire pour les surfeurs locaux et étrangers, et accueillent souvent des compétitions de renommée nationale et internationale.

LE SAVIEZ-VOUS?

Le pont reliant Matosinhos à Leça da Palmeira, est le quatrième plus grand pont mobile au monde.

Depuis la plage de Leça da Palmeira vous pouvez contempler un exemplaire très rare dans le monde de « titans », ces grues qui ont servi à construire le port artificiel de Leixões à la fin du XIX^{ème} siècle.

La côte de Matosinhos abrite les restes de plusieurs épaves, la plus surprenante étant celle d'un sous-marin allemand U-1277 de la Seconde Guerre mondiale, qui repose au large de la plage du Cabo do Mundo.

Vous pouvez joindre Matosinhos facilement par mer, air et terre.

Álvaro Siza Vieira, Prix Pritzker, est né à Matosinhos et il y a réalisé ses premières œuvres architecturales.



HOTEL TRYP PORTO EXPO ***

Rotunda da Exponor
4450-801 Leça da Palmeira
Tlf: 229 990 000
Email: tryp.porto.expo@meliaportugal.com
www.trypportoexpo.com

AXIS PORTO BUSINESS & SPA HOTEL ****

Rua Maria Feliciano, 100
4465-283 S. Mamede de Infesta
Tlf: 229 052 000
Email: reservas@axisporto.com
www.axis-hotels.com

URBAN HOTEL AMADEOS ***

Rua Conde Alto Mearim, 1229
4450-036 Matosinhos
Tlf: 229 399 700
Email: amadeos@pateosdafoz.pt
www.htilthotels.com

HOTEL HOLIDAY INN EXPRESS ***

Av. Dr. António Macedo, 163
4450-617 Leça da Palmeira
Tlf: 229 995 400
Email: hieportoexponor@newpalm.pt
www.hieportoexponor.pt

HOTEL PORTO MAR ***

Rua Brito Capelo, 169
4450-073 Matosinhos
Tlf: 229 382 104
Email: reservas@hotelportomar.net
www.hotelportomar.pt

HOTEL QUASAR **

Rua Silva Brinco, 79-91
4465-266 S. Mamede de Infesta
Tlf: 229 024 828
Email: reservas@hotelquasar.com
www.hotelquasar.com

COMPLEXO HOTELEIRO DE SANTANA ***

Rua de Santana, 947
4465-742 Leça do Balio
Tlf: 229 069 780
Email: geral@hotelsantana.com.pt
www.hotelsantana.com.pt

HOTEL VIA NORTE ***

Estrada N14, Km 4,9, Sentido Sul/Norte
4465-764 Leça do Balio
Tlf: 229 448 294
Email: geral@hotelvianorte.pt
www.hotelvianorte.pt

HOTEL LEÇA DA PALMEIRA **

Rua Dr. Albano Sá Lima, 222
4450-602 Leça da Palmeira
Tlf: 229 997 770/1
Email: geral@lecahotel.com
www.lecahotel.com

HOTEL SENHOR DE MATOSINHOS **

Rua do Godinho, 634
4450-147 Matosinhos
Tlf: 229 382 436
Email: geral@senhordematosinhos.net
www.senhordematosinhos.net

PARQUE DE CAMPISMO ORBITUR ***

Rua de Angeiras
4455-039 Lavra
Tlf: 229 270 571
Email: infoangeiras@orbitur.pt
www.orbitur.pt

HOTEL MOOV PORTO NORTE **

Rua Henrique Pousão
4460-282 Senhora da Hora
Tlf: 220 407 020
Email: portonorte@hotelmoov.com
www.hotelmoov.com

SEA PORTO HOTEL & BUSINESS ****

Av. D. Afonso Henriques, 354
4450-009 Matosinhos
Tlf: 227 667 877, Tlm: 918 667 877
Email: hotel@seaportohotel.com
www.seaportohotel.com

VISITEZ NOUS!

Matosinhos sent la mer, et les mets y sont servis dans des plats simples et variés...
Matosinhos a grandi et s'est imposée comme un terrain d'action, d'initiatives, riche en curiosités, qui demandent à être découvertes et redécouvertes !

Pour des informations sur l'hébergement local, consultez:

<http://www.cm-matosinhos.pt/pages/1554>
<http://www.matosinhoswbf.pt/pages/468>

15KM DE CÔTE POUR SURFER

SURFAVENTURA

Av. General Norton de Matos – Armazéns Sul, Escola A,
Praia de Matosinhos | 4450-208 Matosinhos
Tlf: 229 372 237, Tlm: 967 786 333
Email: surfaventura@gmail.com
www.surfaventura.com

ONDA PURA ESCOLA DE SURF

Av. General Norton de Matos, Praia de Matosinhos |
4450-208 Matosinhos
Tlm: 967 347 697/912 100 047 (Marcelo Martins)
Email: info@ondapura.com
www.ondapura.com

SURFING LIFE CLUB

Av. General Norton de Matos, 369 | 4450-096 Matosinhos
Tlf: 223 217 659
Email: info@surfinglifeclub.com
antonio.mafra@surfinglifeclub.com
www.surfinglifeclub.com

FISH SURF SCHOOL

Praceta Manuel Carlos Seabra Monteiro, Loja 13 e 9 |
4450-096 Matosinhos
Tlm: 916 082 218
Email: info@fishsurfschool.com
www.fishsurfschool.com

MESS - MÚLTIPLA ESCOLHA SURF SCHOOL

Rua Dr. José Domingues Oliveira, 34 | 4450-710 Leça
da Palmeira
Tlf: 229 382 034
Email: geral@multiplaescolha.net
www.multiplaescolha.net

SURFIN MONKEYS

Estrada da Circunvalação, 16002 | 4450-100 Matosinhos
Tlf: 224 948 057, Tlm: 932 787 983
Email: info@surfinmonkeys.com
www.surfinmonkeys.com

SALTY WAVE SURF SCHOOL

Av. General Norton de Matos | 4450-208 Matosinhos
Tlf: 223 227 532, Tlm: 925 003 299/931 692 605
Email: info@saltywavesurf.com
www.saltywavesurf.com

PENAS SURF SCHOOL

Avenida Menéres, 205 | 4450-191 Matosinhos
Tlf: 932 494 342/936 205 520
Email: penassurfschool@sapo.pt
www.penassurfschool.com

KIBER SURF SHOP & COFFEE

Rua Carlos de Carvalho, 28 R/C | 4450-094 Matosinhos
Tlf: 915 104 638
Email: kibersports@gmail.com
www.kybersurfshop.com

SURF LEÇA - SURF SHOP & RENTAL AND ART GALLERY

Av. da Liberdade, 44 | 4450-683 Leça da Palmeira
Tlf: 229 952 333, Tlm: 912 142 888
Email: surfleca@sapo.pt

FREDY SURF SCHOOL

Av. Serpa Pinto, 733 – 1º Direito | 4450-283 Matosinhos
Tlf: 229 382 034, Tlm: 912 142 888
Email: fredericobrito@iol.pt
fredericofauvelet@gmail.com

LINHA DE ONDA - SURFING SCHOOL

Rua Brito e Cunha, 896 – Loja B | 4450-028 Matosinhos
Tlf: 934 613 039
Email: linhadeonda@gmail.com
www.linhadeonda.pt

GRUA SURF CO

Rua Roberto Ivens, 925 | 4450-256 Matosinhos
Tlf: 220 132 599
Email: info@gruasurf.com
www.gruasurf.com

WAIMEA SURF & CULTURE

Rua do Godinho, 219 | 4450-149 Matosinhos
Tlf: 229 375 820
Praça Cidade S. Salvador, 36 | 4450-096 Matosinhos
Tlm: 912 383 283

58 SURF SHOP MATOSINHOS

Rua Roberto Ivens, 1339 | 4450-249 Matosinhos
Tlf: + 351 302 001 039
Email: matosinhos@58surf.com

OFICINA DO FATO DE SURF

Praceta António Sérgio, 63 | 4450-048 Matosinhos
Tlm: 918 425 402/910 196 213
Email: ofcinadofatodesurf@gmail.com
www.ofcinadofatodesurf.wixsite.com

PLAYGROUND

Rua Oliveira Lessa 235 | 4450-751 Leça da Palmeira
Tlf: 220 171 844
Email: shop@playground.pt
www.playground.pt

CHELO COAST HOUSE | CAFÉ, CYCLES & SURF

Av. da República, 128 | 4450-237 Matosinhos
Tlf: 920 244 925

RIP CURL STORE MATOSINHOS

Av. General Norton de Matos, 1136 R/C L1.6 | 4450-
208 Matosinhos
Tlf: 229 381 203

'PARLONS EN PORTUGAIS

DICTIONNAIRE TOURISTIQUE

FRANÇAIS	PORTUGUÊS
Bonjour	Olá
Bonne journée	Bom dia
Bonsoir	Boa tarde
Bonne nuit	Boa noite
Ça va?	Tudo bem?
Merci	Obrigado/a
S'il vous plaît	Por favor
Petit-déjeuner	Pequeno-almoço
Déjeuner	Almoço
Goûter	Lanche
Dîner	Jantar
Restaurant	Restaurante
Boulangerie	Padaria

FRANÇAIS	PORTUGUÊS
Supermarché	Supermercado
Devant	Frente
Derrière	Atrás
Droite	Direita
Gauche	Esquerda
Plage	Praia
Conserves	Conservas
Bus	Autocarro
Rue	Rua
Toilettes	Casa de banho
Où?	Onde?
Magasin	Loja

DICTIONNAIRE GASTRONOMIQUE

FRANÇAIS

PORTUGUÊS

Fruits de mer

Marisco

Palourdes/Coques

Ameijoas

Crevette

Camarão

Pouce-pied

Percebes

Langouste

Lagosta

Homard

Lavagante

Crabe tourteau

Sapateira

Huîtres

Ostras

Moules

Mexilhões

Préparées

Cozinhado

Cuit

Cozido

Grillades

Grelhado

À la braise

Na brasa

Frit

Frito

Bien cuit

Bem passado

A point

Médio

Saignant

Mal passado

Viande

Carne

Filet

Lombo

Entrecôte

Entrecosto

Porc

Porco

Jambon de pays

Presunto

FRANÇAIS

PORTUGUÊS

Poisson

Peixe

Thon

Atum

Morue

Bacalhau

Courbine

Cherne

Dorade

Dourada

Mérou

Garoupa

Pageot rose

Goraz

Turbot

Rodvalho

Bar

Robalo

Lamproie

Lampreia

Calmars

Lulas

Sole

Linguado

Poulpe

Polvo

Merlu

Pescada

Sardines

Sardinhas

'INFORMATIONS UTILES

OFFICE DU TOURISME

+ 351 229 392 412 (Matosinhos)
+ 351 229 392 413 (Leça da Palmeira)
Email: turismo@cm-matosinhos.pt

NUMÉRO D'URGENCE NATIONAL 112

HÔPITAL PEDRO HISPANO + 351 229 391 000

POMPIERS VOLONTAIRES DE LEIXÕES + 351 229 380 018

GENDARMERIE CIVILE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE + 351 229 383 427

POLICE MUNICIPALE + 351 229 398 560

METRO 808 200 444 | + 351 226 158 151 www.metrodoporto.pt

TÁXI

+ 351 229 396 800 | + 351 969 710 931
+ 351 919 310 050 | + 351 936 721 447

STCP (AUTOBUS)

800 200 166 | + 351 226 158 158
www.stcp.pt

RESENDE (AUTOBUS)

+ 351 22 939 9060
www.transportesresende.com

AÉROPORT

+ 351 229 432 400 | + 351 229 400 600

MAIRIE DE MATOSINHOS

+ 351 229 390 900
www.cm-matosinhos.pt
www.matosinhoswbf.pt

POUR ARRIVER

. Aéroport | Métro ligne E | Station Senhora da Hora / Ligne A | Station Matosinhos Sud
. Centre ville | Métro ligne A | Station Matosinhos Sud / Autobus 500 / 501 / 502 / 507
. Lavra – Plage Angeiras | Resende Autobus 104

**En vous
attendant en
bord de mer**